



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Order Paper and Notices**

**of the Assembly**

**Thursday, 13 June 2013 — No. 66**

*Nine forty-five*

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MEMBERS**

- The Member for Saint-Hyacinthe on the following subject: *Congratulations to Mrs. Lauralie Bourdages, recipient of the Claude-Masson award.*
- The Member for La Pinière on the following subject: *Underline the 36<sup>th</sup> anniversary of Les Rossignols de Brossard choir.*
- The Member for Terrebonne on the following subject: *The academic success of Des Rives high school.*
- The Member for Huntingdon on the following subject: *Better Newspaper Award Ceremony – Tribute to Mrs. Sarah Rennie and Mr. Patrice Laflamme.*
- The Member for Chutes-de-la-Chaudière on the following subject: *25<sup>th</sup> anniversary of the Knights of Columbus of Bernières–Saint-Nicolas and of Saint-Étienne-de-Lauzon.*
- The Member for Sainte-Rose on the following subject: *Valeant, a new company located in Laval.*
- The Member for Gouin on the following subject: *The 20 years of Lève-tôt, a place of dialogue in La Petite-Patrie district.*
- The Member for Montarville on the following subject: *Tribute to Sophie Leblond-Besner, a most outstanding athlete.*
- The Member for Jean-Lesage on the following subject: *Tribute to Mrs. Louise Desmeules.*
- The Member for Verchères on the following subject: *25<sup>th</sup> anniversary of Action bénévole de Varennes.*

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

**PRESENTING**     (a) Papers  
                     (b) Reports from committees  
                     (c) Petitions

**ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

- (1) Report from the Committee on Health and Social Services, which, on 29 and 30 May as well as on 4 June 2013, held public hearings within the framework of special consultations in reference to the draft rules repealing the provision that prohibits the sale, service and consumption of alcoholic beverages inside gaming areas. The report contains one recommendation.  
Report tabled on **7 June 2013**  
Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **22 June 2013**.

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

- (2) Bill 20  
Firearms Registration Act  
Introduced by the Minister of Public Security on **19 February 2013**
- (3) Bill 28  
An Act to establish the new Code of Civil Procedure  
Introduced by the Minister of Justice **30 April 2013**
- (4) Bill 33  
An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly  
Introduced by the Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship 20 March 2013  
Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Acadie on **30 May 2013**

- (5) Bill 34  
An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 20 November 2012 and amending various legislative provisions  
Introduced by the Minister of Finance and the Economy on **15 May 2013**
- (6) Bill 36 \*  
An Act respecting the Banque de développement économique du Québec  
Introduced by the Minister for Industrial Policy and the Banque de développement économique du Québec on 24 April 2013  
Report from the Committee on Labour and the Economy (hearings) tabled on **28 May 2013**
- 
- \* **Recommendation of the Lieutenant-Governor**
- (7) Bill 37  
An Act to prohibit certain shale natural gas exploration and production activities  
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks on **15 May 2013**
- (8) Bill 39  
Voluntary Retirement Savings Plans Act  
Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity on **8 May 2013**
- (9) Bill 41  
An Act to amend the Public Service Act mainly with respect to staffing  
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor on **14 May 2013**
- (10) Bill 43  
Mining Act  
Introduced by the Minister of Natural Resources on **29 May 2013**
- (11) Bill 44  
An Act to proclaim Aboriginal History Month  
Introduced by the Minister for Aboriginal Affairs on **4 June 2013**

**(12) Bill 46**

An Act to amend the Act respecting the acquisition of farm land by non-residents

Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food on **11 June 2013**

**(13) Bill 49**

An Act to amend various legislation respecting the professions and other legislative provisions in the field of applied sciences

Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions on **12 June 2013**

**(14) Bill 52**

An Act respecting end-of-life care

Introduced by the Minister for Social Services and Youth Protection on **12 June 2013**

*Committee Stage*

**(15) Bill 14**

An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for the Charter of the French language 5 December 2012

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled on 23 April 2013

Passed in principle on **30 May 2013**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

**(16) Bill 23**

An Act to amend the Education Act concerning certain educational services for students under five years of age

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 14 March 2013

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled on 7 May 2013

Passed in principle on **7 May 2013** and

Referred to the Committee on Culture and Education

- (17) Bill 27  
Social Economy Act  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy 19 March 2013  
Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings) tabled on 29 May 2013  
Passed in principle on **6 June 2013**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain
- (18) Bill 31  
An Act to amend various legislative provisions mainly concerning the financial sector  
Introduced by the Minister of Finance and the Economy on 9 May 2013  
Passed in principle on **12 June 2013**, and  
Referred to the Committee on Public Finance
- (19) Bill 35  
An Act to amend the Civil Code as regards civil status, successions and the publication of rights  
Introduced by the Minister of Justice on 17 April 2013  
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled on 28 May 2013  
Passed in principle on **28 May 2013**, and  
Referred to the Committee on Institutions
- (20) Bill 38  
An Act respecting the governance of public infrastructures, establishing the Société québécoise des infrastructures and amending various legislative provisions  
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor on 1 May 2013  
Passed in principle on **14 May 2013**, and  
Referred to the Committee on Public Finance
- (21) Bill 45  
An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie  
Introduced by the Minister of Higher Education, Research, Science and Technology on 15 May 2013  
Passed in principle on **4 June 2013**, and  
Referred to the Committee on Culture and Education



*Report Stage*

**(22)**Bill 3

An Act to amend the Election Act for the purpose of establishing fixed-date elections

Introduced by the Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship 7 November 2012

Passed in principle on 21 May 2013

Report from the Committee on Institutions tabled on **12 June 2013**

**(23)**Bill 25

An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 20 November 2012

Introduced by the Minister of Finance and the Economy 21 February 2013

Passed in principle on 26 March 2013

Report from the Committee on Public Finance tabled on **12 June 2013**

*Passage*

**(24)**Bill 30

An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions with respect to research

Introduced by the Minister of Health and Social Services 28 March 2013

Report from the Committee on Health and Social Services (hearings) tabled on 7 May 2013

Passed in principle on 30 May 2013

Report from the Committee on Health and Social Services adopted on **12 June 2013**

**(25)**Bill 42

An Act establishing the Eeyou Istchee James Bay Regional Government and introducing certain legislative amendments concerning the Cree Nation Government

Introduced by the Minister for Regions on 14 May 2013

Passed in principle on 29 May 2013

Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings) tabled on 4 June 2013

Report from the Committee on Planning and the Public Domain adopted on **12 June 2013**

## II. Private Members' Public Bills

### *Passage in Principle*

**(26)**Bill 190

An Act to amend the Election Act in order to reduce political party spending and the elector contribution limit

Introduced by the Member for Chauveau **1 November 2012**

**(27)**Bill 191

An Act to establish Pharma-Québec

Introduced by the Member for Mercier **14 November 2012**

**(28)**Bill 192

Parliamentary Budget Officer Act

Introduced by the Member for Lévis **15 November 2012**

**(29)**Bill 193

An Act to amend the Auditor General Act

Introduced by the Member for Granby **13 February 2013**

**(30)**Bill 194

An Act to amend the Act respecting liquor permits and other legislative provisions

Introduced by the Member for Member for Marguerite-Bourgeoys  
**15 November 2012**

**(31)**Bill 195

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws

Introduced by the Member for Gouin **28 November 2012**

**(32)**Bill 197

An Act respecting wealth and job creation through sustainable mining development

Introduced by the Member for Rivière-du-Loup–Témiscouata **27 November 2012**

**(33)**Bill 198

An Act to end the precedence of mining rights over other land uses and to amend the Act respecting land use planning and development

Introduced by the Member for Mercier **20 March 2013**

**(34)**Bill 199

An Act to amend the Anti-Corruption Act as concerns the protection of whistleblowers

Introduced by the Member for Saint-Jérôme **21 February 2013**

**(35)**Bill 390

An Act respecting the review of the financial benefits granted to the Members of the National Assembly

Introduced by the Member for Chauveau **12 March 2013**

**(36)**Bill 391

An Act to amend the Public Protector Act

Introduced by the Member for Granby on **8 May 2013**

**(37)**Bill 392

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions

Introduced by the Member for Lévis **30 April 2013**

**(38)**Bill 393

An Act to amend the Election Act in order to extend the time limit for recovering contributions made in contravention of that Act

Introduced by the Member for Mercier on **2 May 2013**

**(39)**Bill 394

An Act to amend the Act respecting immigration to Québec and other legislative provisions in order to facilitate the integration of immigrants into the labour market

Introduced by the Member for Jeanne-Mance–Viger on **21 May 2013**

**(40)**Bill 395

An Act to amend the Act respecting the Société des alcools du Québec and the Act respecting liquor permits

Introduced by the Member for Huntingdon on **7 June 2013**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

### III. Private Bills

#### *Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

#### *Passage in Principle*

**(41)**Bill 202

An Act respecting Ville de Terrebonne  
Introduced by the Member for Terrebonne and committed on 16 April 2013  
Report from the Committee on Planning and the Public Domain tabled and  
adopted **12 June 2013**

**(42)**Bill 203

An Act respecting Municipalité régionale de comté de La Haute-Yamaska  
Introduced by the Member for Granby and committed on 8 May 2013  
Report from the Committee on Planning and the Public Domain tabled and  
adopted **12 June 2013**

**(43)**Bill 204

An Act respecting various by-laws of Ville de Brossard and various by-laws  
of Ville de Longueuil applicable to the borough of Brossard  
Introduced by the Member for La Pinière and committed on 15 May 2013  
Report from the Committee on Planning and the Public Domain tabled and  
adopted **12 June 2013**

**(44)**Bill 205

An Act respecting Ville de Châteauguay  
Introduced by the Member for Châteauguay and committed on 15 May 2013  
Report from the Committee on Planning and the Public Domain tabled and  
adopted **12 June 2013**

**(45)**Bill 206

An Act respecting Municipalité régionale de comté des Basques  
Introduced by the Member for Rivière-du-Loup–Témiscouata and  
committed on 14 May 2013  
Report from the Committee on Planning and the Public Domain tabled and  
adopted **12 June 2013**

**(46) Bill 208**

An Act concerning the possibility for the municipal founder to stand surety for the Société d'économie mixte d'énergie renouvelable de la région de Rivière-du-Loup inc. (*modified title*)

Introduced by the Member for Rivière-du-Loup–Témiscouata and committed on 14 May 2013

Report from the Committee on Planning and the Public Domain tabled and adopted **12 June 2013**

**(47) Bill 209**

Act respecting the possibility for municipal founders to stand surety for the Société d'Économie Mixte de l'Est de la Couronne Sud (SÉMECS) inc.

Introduced by the Member for Iberville and committed on 14 May 2013

Report from the Committee on Planning and the Public Domain tabled and adopted **12 June 2013**

*Passage*

**IV. Government Motions**

**(48) 12 June 2013**

Motion by the Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade:

THAT, in accordance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly examine, within the time limit set out by the Act and for its approval, the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States.

In compliance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, this motion cannot be debated before 23 June 2013.

**V. Estimates of Expenditure**

**VI. Statutory Debates**

## **BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

### Part 3

#### **BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

#### Bill 24

An Act to amend the Act respecting school elections and other legislative provisions (*modified title*)

Adopted on **5 June 2013**

### Part 4

#### **PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly*

#### [COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

#### [COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION](#)

#### **Statutory Order**

- Hearing of the Auditor General on his annual management report and his 2011-2012 financial commitments.
- Hearing on professional services contracts for information processing.
- Hearing on air quality in primary schools.
- Hearing on housing services.
- Hearing on the public infrastructure maintenance deficit.
- Hearing on the Fonds pour le développement du sport et de l'activité physique.
- Hearing on the management of the Tribunal administratif du Québec.
- Hearing on the administrative management of the Corporation d'urgences-santé.
- Hearing on the administrative management of the Ministère des Finances.

## COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 43**, Mining Act (Order of reference given on 7 June 2013).

## COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 27**, Social Economy Act (Order of reference given on 6 June 2013).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Société d'habitation du Québec.

## COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- Consultation paper on the regulation of retail prices of new printed and digital books. (Order of reference given on 4 June 2013).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 14**, An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions (Order of reference given on 30 May 2013).
- **Bill 23**, An Act to amend the Education Act concerning certain educational services for students under five years of age (Order of reference given on 7 May 2013).
- **Bill 45**, An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie (Order of reference given on 4 June 2013).

## COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

### **Statutory Order**

- Hearing of the President and Director General of the Conseil de gestion de l'assurance parentale concerning her management of the Fund and her administrative management and examination of the report on the implementation of the *Act respecting parental insurance*.

## COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- Report entitled “Innovating for a Sustainable Retirement System” (D’Amours Report) (Order of reference given on 25 April 2013).
- **Bill 39**, Voluntary Retirement Savings Plans Act (Order of reference given on 7 June 2013).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 31**, An Act to amend various legislative provisions mainly concerning the financial sector (Order of reference given on 12 June 2013).
- **Bill 38**, An Act respecting the governance of public infrastructures, establishing the Société québécoise des infrastructures and amending various legislative provisions (Order of reference given on 14 May 2013).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

- Quarterly examination of the Government’s budgetary policy and of the evolution of public finance.

## COMMITTEE ON INSTITUTIONS

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 28**, An Act to establish the new Code of Civil Procedure (Order of reference given on 12 June 2013).



Consideration of Bills:

- **Bill 35**, An Act to amend the Civil Code as regards civil status, successions and the publication of rights (Order of reference given on 28 May 2013).

**Statutory Order**

- Examination of the activity reports 2007-2008 to 2011-2012 of the Lobbyists Commissioner.
- 

**Order in compliance with the Standing Orders**

Surveillance of public bodies and accountability:

- Lobbyists Commissioner.

**Order of initiative**

- Examination of the report entitled "Proposed Amendments to the *Lobbying Transparency and Ethics Act*" of the Lobbyists Commissioner.

**COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS**

**Order in compliance with the Standing Orders**

Surveillance of public bodies and accountability:

- Curateur public.

**COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES**

**Order of reference**

Special Consultations:

- The management of the Centre hospitalier de l'Université de Montréal by the current director general (Order of reference given on 23 May 2013).

### **Statutory Order**

- Examination of the report on the implementation of the *Tobacco Act*.
- Examination of the 2011-2012 annual reports of the following health and social services agencies: Côte-Nord, Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine, Lanaudière, Montérégie, Laval, Montréal, Laurentides, Saguenay–Lac-Saint-Jean and Abitibi-Témiscamingue (deferred 15 November 2012).
- Examination of the 2011-2012 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 14 February 2013).

### **Order of initiative**

- The living conditions of adults staying in residential and long-term care centres.

### **COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT**

### **Order of reference**

- Shed light on the events of last 24 October concerning the action taken by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks with regard to the independent public body known as the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) (Order of reference given on 22 November 2012).

### **Statutory Order**

- Examination of the report from the Société de l'assurance automobile du Québec on automobile advertising guidelines.

Part 5

### **WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
are published each Wednesday

Part 6  
**NOTICES**

**I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

**Government Bills**

- (a) 7 June 2013  
An Act to amend the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities and other legislative provisions – *Minister of Agriculture, Fisheries and Food.*
- (b) 7 June 2013  
An Act to amend the Territorial Division Act and other legislative provisions – *Minister of Justice.*

**Private Members' Public Bills**

- (c) 27 November 2012  
An Act to amend the Act respecting health services and social services in order to improve the management of access lists for specialized and superspecialized medical services – *Member for Jean-Talon.*
- (d) 7 June 2013  
Political and Administrative Integrity Commissioner Act – *Member for Saint-Jérôme.*

**Private Bills**

**Interpellations**

- (e) 30 October 2012  
Interpellation by the Member for Outremont to the Minister of Finance and the Economy on the following subject: *The impacts of the Parti Québécois Government's decisions on Québec's public finance.*

**II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**

- (aa) An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions as regards adoption, parental authority and disclosure of information – *Minister of Justice.*